

θαυμάζω: Tradurre il verbo “meravigliarsi” in tutta la Bibbia in latino e in lingue moderne

Tradurre il verbo θαυμάζω (to marvel, to wonder – meravigliarsi, stupirsi) nella LXX e nel Nuovo Testamento – I migliori strumenti linguistici a portata di un click.

RIFERIMENTI COMPLETI

Nella LXX

Cerca a quale parola ebraica (se esiste) θαυμάζω corrisponde

- Lev 19,15; 26,32; Deut 10,17; 28,50; 2 Kgs 5,1; 2 Chr 19,7; Esth 4,17; Jdt 10,7.19.23; 11,20; Tob 11,16; Tbs. 11,16; 2 Macc 1,22; 3 Macc 1,10; 5,39; 4 Macc 1,11; 6,11; 8,5; 9,26; 17,16-17; 18,3; Ps 47,6; Prov 18,5; Eccl 5,7; Job 13,10; 21,5; 22,8; 32,22; 34,19; 41,1; 42,11; Wis 8,11; 11,14; Sir 7,29; 11,21; 26,11; 38,3; 43,24; Pss. Sol. 2,18; 5,13; Hab 1,5; Isa 9,14; 14,16; 41,23; 52,5.15; 61,6; Jer 4,9; Dan 3,91; 4,17.19; 6,13; Dat. 3,91; 8,27;

NT

- Matt 8,10.27; 9,33; 15,31; 21,20; 22,22; 27,14; Mark 5,20; 6,6; 15,5.44; Luke 1,21.63; 2,18.33; 4,22; 7,9; 8,25; 9,43; 11,14.38; 20,26; 24,12.41; John 3,7; 4,27; 5,20.28; 7,15.21; Acts 2,7; 3,12; 4,13; 7,31; 13,41; Gal 1,6; 2 Thess 1,10; 1 John 3,13; Jude 1,16; Rev 13,3; 17,6-8

[Equivalenze tra greco-ebraico e inglese](#)

[Da qui](#), avvia la ricerca con il Numero Strong (G2296) o con la parola greca ad esso corrispondente (θαυμάζω)

Ricostruisce il campo semantico inglese-ebraico-greco di θαυμάζω e traducilo nella tua lingua. Segui i comandi:

- [Clicca qui](#)

oppure

- [Clicca ancora qui](#)

oppure

[Clicca anche qui](#)

....
....
....

Campo semantico latino-inglese di θαυμάζω

nome

- mirum marvel
- miraculum miracle, marvel, surprise, Wonder, prodigy, amazement
- prodigium prodigy, portent, monster, token, omen, marvel
- ostentum portent, prodigy, marvel, phenomenon

Campo semantico italiano di θαυμάζω

stupire, sbalordire, incantare, rimanere di stucco, restare di sale, strabiliare, trasecolare

meravigliarsi, stupirsi, restare ammirato

Crea ora un tuo glossario per tradurre θαυμάζω nella tua lingua

Inizia la ricerca [da qui](#) su base inglese

Inizia la ricerca [da qui](#) su base francese, che è anche meglio

Arabo...
Russo...
Ucraino...
Cinese...
Coreano...
Giapponese...

ESEMPI IN DIVERSE LINGUE

Matteo 8,10 – [analisi del versetto](#)

Ascoltandolo, Gesù **si_meravigliò** e disse a quelli che lo seguivano: «In verità io vi dico, in Israele non ho trovato nessuno con una fede così grande!

Mt 9,2; 15,28; Mc 6,6; Lc 7,9; Gv 1,45; 4,46; Fil 3,8

Matteo 8,27 - [analisi del versetto](#)

Porro homines **mirati sunt** dicentes: Qualis est hic, quia et venti et mare oboediunt ei?

Mt 9,33; 15,31; Mc 1,27; Lc 5,17

Matteo 9,33 - [analisi del versetto](#)

І як демон був вигнаний, німий заговорив. І **дивувався** народ і казав: Ніколи таке не траплялося серед Ізраїля!

2Re 5,8; Sal 76,1-2; Is 35,6; Ger 32,20; Mt 9,32; 12,22; 15,30-31; Mc 1,27; 2,12; 9,25; Lc 7,9; 11,14; Gv 12,13

Matteo 15,31 - [analisi del versetto](#)

ὥστε τὸν ὄχλον **θαυμάσαι** βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραήλ.

Gen 32,29; Es 24,10; Is 29,23; Mt 9,8.32-33; 11,5; 12,22; 13,54; 18,8; 21,14; Mc 2,12; 7,31.37; 9,43; Lc 1,68; 4,22.36; 7,16.22; 18,43; Gv 9,24; 12,13; At 3,2; 4,21; 13,17; 14,8

Matteo 21,20 - [analisi del versetto](#)

Ученики, увидев это, **удивились**: «Что это вдруг сразу засохла смоковница?»

Mc 11,20

Matteo 27,11 - [analisi del versetto](#)

But he gave him no answer, not even to a single charge; so that the governor

wondered greatly.

Mt 27,12; Mc 15,5; Lc 23,9; Gv 19,9